

13. 11. – 15. 11. FESTIVAL TANEČNÍCH FILMŮ.

Festival tanečních filmů vůbec poprvé nabídne českým divákům ucelený pohled na tento žánru stojící na rozhraní mezi současným tancem a filmem. Na programu jsou desítky krátkých či středo-metrážních snímků, řada z nich bude u nás uvedena vůbec poprvé. K největším lákadlům patří dnes již slavný film „Enter Achilles“ britského souboru DV8 či snímek „Blush“ belgického souboru Ultima Vez s hypnotickou hudbou kapely Woven Hand. Festival zahájí komentovaný večer s unikátním filmem „Pina Bausch“ jako vzpomínka na německou choreografku, které letos zemřela. Jeden blok bude také patřit tanečním filmům z Německa vybraným ve spolupráci s prestižním Deutsches Tanzarchiv Köln.

FESTIVAL OF DANCE FILMS. The very first edition of dance films will bring a complex overview of this genre, dancing between a film and a dance. Festival will feature tens of films, many of them screened for the first time in our territory. Do not miss the famous Enter Achilles by British group DV8 or Blush by Belgian group Ultima Vez. The festival will be opened by a uni-

que screening of Pina Bausch as a tribute paid to the legendary German choreographer who has passed away recently. One block of films will be dedicated to German dance films selected in cooperation with the prestigious Deutsches Tanzarchiv Köln.

WHISKY S VODKOU (Whisky mit Vodka), D 2009, r. Andreas Dresen (104 min, německy / české titulky). Herec Otto, miláček publika, se při natáčení svého nového filmu hned první natáčecí den opije. Začínajícího režiséra napadne šílený nápad. Povolá místního herce, aby se stal náhradníkem nespolehlivého Otty. Ukáže se, že neznámý herec Arno je zatraceně dobrý... Melancholický snímek o stárnoucí hvězdě bilancující svůj dosavadní život, je jakýmsi filmem ve filmu, nemilosrdně zachycujícím vztahy ve filmařském prostředí. **WHISKY WITH VODKA, D 2009, dir. Andreas Dresen (104 min, German / Czech subtitles).** A renowned actor named Otto is the epitome of the problematic but beloved ladies man. Even when he’s drunk, he still knows more about filmmaking than does the amateur who is

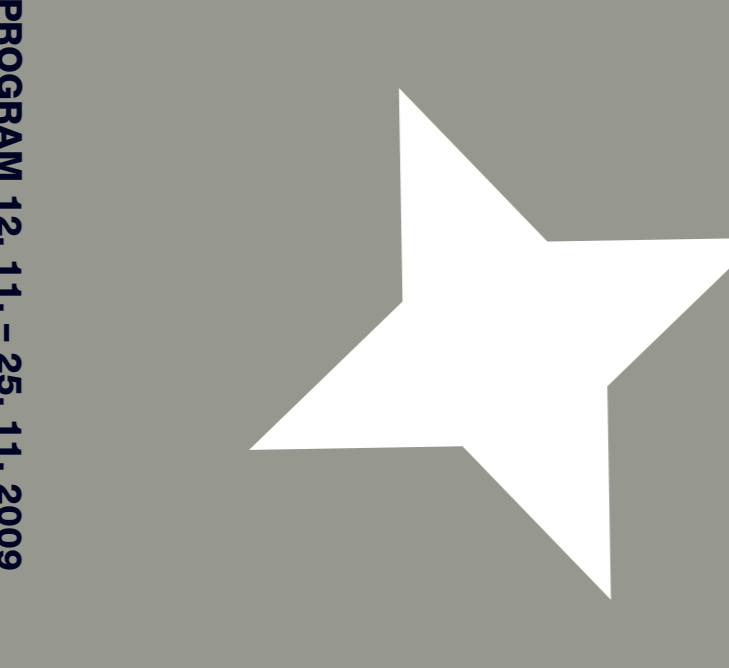
directing him in his latest movie. But what should the unreliable star do when a local actor joins the crew as his understudy? Comic situations arise not only because of the well-known environment, but also from an inclination to authentically capture the various relationships.

CESTA KE SLUNEČNÍ ŠKOLE, ČR 2009, r. Tomáš Obermaier (45 min, česká a anglická verze / české titulky). Náročnou cestu z Lehu do vesničky Kargyak a neméně obtížnou cestu realizace stavby ekologické Sluneční školy v Kargyaku popisuje dokumentární snímek režiséra Tomáše Obermaiera. Film hledá odpovědi na otázky související s inovativním projektem českého studenta Ing. Jana Tilingera SURYA a zároveň mapuje běžný život v tvrdých podmínkách indické části Himálaje. Líčí život izolované vesničky uprostřed velehor, kde vyrostla základní škola pro děti, která umožní místním, ale i dětem z okolních vesnic, dosáhnout potřebného vzdělání. **SURYA - THE SUN SCHOOL IN KARGYAK, CZ 2009, dir. Tomáš Obermaier (45 min, Czech and English version / Czech subtitles).** Sun

School for Kargyak, a new documentary by Tomas Obermaier, provides a backstage view into the construction of an elementary school situated 4,200 meters above sea level in the Himalayan village of Kargyak.

NA SEVER (NORD), NO 2008, r. Rune Denstad Langlo (78 min, norský / české titulky). Tlouštík Jomar kdysi býval úspěšný atlet, pak se ale nervově zhroutil a uzavřel se před celým světem. Film popisuje Jomarovu cestu za synem, jehož nikdy nepoznal. Při dlouhém putování potkává podobně zmatené a osamělé jedince, jako je on sám. Každé nové setkání dodává Jomarovi sílu jet dál. **NORTH, NO 2008, r. Rune Denstad Langlo (78 min, norský / české titulky).** Robust Jomar was once a successful athlete, but he shut himself off from the rest of the world after suffering a mental breakdown. The film uses gentle humor to portray Jomar’s journey to see a son whom he has never met. Along the way, he meets other individuals who are just as confused and lonely as he. Each new encounter gives Jomar the strength to carry on.

PROGRAM 12. 11. – 25. 11. 2009
Vodíčkova 41 (pasáž Světozor),
tel.: 224 946 824, e-mail: info@kinosvetozor.cz
www.kinosvetozor.cz
Telefonické rezervace - 608 330 088 - pondělí až pátek 10:00 – 17:00
Bar a pokladna kina otevírají: všední dny 12:30, víkendy 10:30.
The bar and the box office open:
mo - fri at 12:30, weekend at 10:30 am
Wi-Fi Hot Spot non-stop



KINOSVĚTOZOR
arthouse
...jednička s hvězdičkou

cine max FILM TÝDNE
FILM OF THE WEEK



12. 11. - 18. 11. **ZOUFALCI, ČR 2009, r. Jitka Rudolfová (97 min, český / anglické titulky).** Jak být spokojený a přitom nebýt sám? Komedie o šesti bilancujících třicátníků. Jsou dlouholetí přátelé a postupně se všichni přestěhovali z Jablonce do Prahy. Po společném setkání na večírku ve svém rodném městě je jim jedno jasné - vědí, co v životě nechtějí, ale zároveň ještě nepřišli na to, co by chtěli. Na řadu tak přichází dávný nápad - společný život na statku, po kterém kdysi všichni tak toužili. Vyjde jim tenhle nový pokus o štěstí? **DREAMERS, CZ 2009, dir. Jitka Rudolfová (97 min, Czech / English subtitles).** Six friends. One city. Six reasons to leave that city behind. One common dream that might just let them do it. Can they make it a working reality? Do they really want to? They know what they don't want, yet they don't know what they want.

19. 11. – 25. 11. FESTIVAL FRANCOUZSKÉHO FILMU. Dvanáctý ročník Festivalu francouzského filmu představí bohatý program a mnoho novinek. Výběr filmů uvedených v předpremiéře obsahuje čtyři filmy oceněné mezinárodní kritikou: filmy **Prorok, Panika v městečku, Galimatjás a Mikulášovy patále.** V Soutěži – výběru české kritiky se utká o Cenu diváků deset filmů. Sekce Panorama je věnována koprodukčním snímkům a zavede diváka za hranice Francie. Večer krátkých filmů představí průřez současnou francouzskou krátkometrážní tvorbou. Nová sekce Ciné Classique nabídne možnost se seznámit s velkými díly, které proslavily francouzskou kinematografii, nebo si je znovu připomenout. **RENCH FILM FESTIVAL.** The 12th edition of the French Film Festival will introduce a rich program with many new films and sections. The pre-premiere section will feature 4 critically acclaimed films: **The Prophet, A Town Called Panic, Micmacs and The Little Nicolas.** In the Competition section, a selection of Czech film critics will introduce 10 films competing for the Audience Award. The Panorama section is dedicated to the films shot as French co-productions. The Night of Short Films will bring an overview of current French short film production. A new section called Ciné Classique will offer a chance to remember the great French films from the past.



Vrbata is married to an attractive actress Hana. It's 1938, Hana is a successful actress surrounded by many men. Emil is jealous. The German occupation and beginning of WWII turns their lives upside down.

RESTAUROVANÉ FILMY JANA ŠPÁTY, ČR 2009, r. Jan Špáta (103 min, česká verze). Výběr z unikátního projektu digitálního restaurování filmů klasika českého dokumentu. Respice finem (15 min), Hallo Satchmo (26 min), Variace na téma Gustava Mahlera (13 min), Mezi světlem a tmou (24 min), Atletické variace (28 min). **THE RESTORED FILMS OF JAN ŠPÁTA, CZ 2009, dir. Jan Špáta (103 min, Czech version).** A selection from a unique project to digitally restore the films of legendary Czech documentarist Jan Špáta. Respice finem (15 min), Hallo Satchmo (26 min), Variations on Gustav Mahler's Theme (13 min), Between Light and Darkness (24 min), Athletic Variations (28 min).

MILOŠ FORMAN: CO TĚ NEZABIJE ..., ČR 2009, r. Miloslav Šmíd-

majer (100 min, česká verze). Život oscarového režiséra Miloše Formana zachycený v novém celovečerním dokumentu. Miloš Forman zde poprvé otevřeně hovoří o svém soukromí a filmové kariéře. **MILOŠ FORMAN: WHAT DOESN'T KILL YOU ..., CZ 2009, dir. Miloslav Šmídmajer (100 min, Czech version).** Even though several documentaries have already been made about Milos Forman, he is still a well of inspiration and excitement that has not gone dry. Milos Smidmajer has again returned to this exciting and larger-than-life character to catch a glimpse of his current life and way of thinking.

VICKY CRISTINA BARCELONA, USA-ŠPA 2008, r. Woody Allen (96 min, anglicky a španělsky / české titulky). Do „španělského New Yorku“ odjíždějí na léto dvě mladé Američanky. Poněkud příkrá a zásadová Vicky, která má před svatbou, a její hédonická kamarádka Cristina. Potkávají spontánního malíře a jeho krásnou, ovšem nepřičetně žárli-vou ex-manželku. **VICKY CRISTINA BARCELONA, USA-SPA 2008, dir. Woody Allen (96**

min, English and Spanish / Czech subtitles). Two young Americans head to the “Spanish New York” for the summer holidays. Vicky, who is about to get married in couple weeks, is a bit straightlaced and she travels with her hedonistic friend, Cristina. They meet a flamboyant painter, Juan Antonio, and his beautiful yet insanely jealous exwife, Maria Elena.

MARY A MAX, AUS 2008, r. Adam Elliot (92 min, anglicky / české titulky). Dvě rozdílné povahy, dva rozdílné osudy a půlka světa spojuje tento animovaný film, který vypráví o přátelství dvou osamělých duší - malé holčičky Mary a osamělého Maxe. Mary žije v Austrálii. Ze všeho nejvíc touží po opravdovém kamarádovi. Max je čtyřiačtyřicetiletý osamělý chlapík žijící v New Yorku. Trpí Aspergerovým syndromem. Nade vše miluje čokoládu, svou akvarijní rybičku Henryho, papouška a kočku. **MARY AND MAX, AUS 2008, dir. Adam Elliot (92 min, English / Czech subtitles).** It is a simple tale of pen-friendship between two very different people; Mary Dinkle, a chubby lonely eight year old girl living in the

suburbs of Melbourne, and Max Horovitz, a 44 year old, severely obese, Jewish man with Aspergers Syndrome living in the chaos of New York. Spanning 20 years and 2 continents, Mary and Max's friendship survives much more than the average diet of life's ups and downs.

MUŽI V ŘÍJI, ČR 2009, r. Robert Sedláček (119 min, česká verze). V malé jihomoravské obci Mouřínov končí silnice. Obyvatelé touží stát se obcí „přujezdní“, a protože v Mouřínově žije i Franta, přeborník ve vábení jelenů, vynaloží velké úsilí, aby se v obci konalo mistrovství Evropy v této ojedinelé disciplíně. **MEN IN THE RUT, CR 2009, dir. Robert Sedláček (119 min, Czech version).** The story takes place in the little Moravian village of Mouřínov, where the road ends. The inhabitants want the road to continue beyond the community and, because they've got a champion deer-caller among them, they invest their energy in having the European championship in this unique discipline held in their village.

AUTO*MAT, ČR 2009, r. Martin Mareček (90 min, český / anglické titulky). Ovládáme město nebo město ovládá nás? Stáváme se automaty? Je pražský primátor spíše cyklista nebo populista? Jedeme v tom všichni? Inspiroující, emotivní a vtipný dokumentární příběh režiséra Martina Marečka hledá hravým způsobem odpovědi na otázky související s životem ve městě, civilizací v pohybu a dobrodružnou cestou ke změně. **AUTO*MAT, CZ 2009, dir. Martin Mareček (90 min, Czech / English subtitles).** Do we rule the city, or the does the city reign over us? Are we becoming automats? Is the Mayor of Prague more cyclist than populist? An inspiring, emotional and witty documentary by director Martin Mareček searches for answers to questions related to life in the city, civilization in motion and attempts to achieve change.

ROZERVANÁ OBJETÍ (Los Abrazos Rotos), ŠPA 2009, r. Pedro Almodóvar (129 min, španělsky / české titulky). Příběh slepého scénáristy Harryho Cainea, jenž v minulosti nosil své pravé jméno Mateo Blanco. Pod ním vystupoval jako úspěš-

ný režisér, který se společně s ženou svého života stal obětí vážné autonehody. Osleplý Mateo přežil a zcela se stáhl do svého scénáristického pseudonymu. **BROKEN EMBRACES, SPA 2009, dir. Pedro Almodóvar (129 min, Spanish / Czech subtitles).** His name was Mateo Blanco and he used to be a film director. After he loses his sight, and the woman he loved, in a tragic accident, he becomes a writer and assumes the pseudonym Harry Caine. A new film by Pedro Almodóvar.

PROTEKTOR, ČR 2009, r. Marek Najbrt (100 min, česká verze). Riskantní hra o kariéru, cit, lidskou důstojnost a nakonec o život v temných časech Protektorátu. Rozhlasový reportér Emil Vrbata a herečka Hana jsou manželé. Píše se rok 1938, atraktivní Hana slaví první úspěchy ve filmu, je obletována citeli. Emil žárlí. Německá okupace a začátek války obrátí jejich životy naruby. **PROTECTOR, CZ 2009, dir. Marek Najbrt (100 min, Czech version).** A risky game about career, emotions, human dignity and life in the dark time of the Nazi Protectorate. Czech radio reporter Emil

12. 11. – 18. 11.

ČTVRTEK / THU 12. 11. PÁTEK / FRI 13. 11. SOBOTA / SAT 14. 11. NEDĚLE / SUN 15. 11. PONDĚLÍ / MON 16. 11. ÚTERÝ / TUE 17. 11. STŘEDA / WED 18. 11.

SÁL	11:30			na sever nord	na sever nord				
	13:30	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci - projekce pro seniory AT
	16:00	protektor	protektor	protektor	protektor	protektor	protektor	protektor	protektor
	18:15	cesta ke sluneční škole - premiéra, vstup zdarma 19:00	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT
	20:30	na sever nord	slavnostní zahájení: pocta pině bausch	dv8 (uk): enter achilles a krátké zahraniční taneční filmy	wim vandekeybus / ultima vez (be): blush + body, body on the wall	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers 21:00 AT
SÁL	11:45			protektor	protektor				
	14:00	mišoš forman: co tě nezabije... DVD	mišoš forman: co tě nezabije... DVD	mišoš forman: co tě nezabije... DVD	mišoš forman: co tě nezabije... DVD	muži v říji	muži v říji	muži v říji	muži v říji
	16:30	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT 16:00	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT
	18:45	na sever nord	na sever nord	dancin' germaný - taneční film v německu 18:00	na sever nord	whisky s vodkou whisky mit vodka	whisky s vodkou whisky mit vodka	whisky s vodkou whisky mit vodka	whisky s vodkou whisky mit vodka
	20:45	mišoš forman: co tě nezabije... DVD	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	zoufalci dreamers AT	půl čtvrté - dokumentární pondělí	na sever nord	na sever nord	na sever nord

DVD = videoprojekce / videoprojection AT anglické titulky / english subtitles \$V = snížené vstupné / reduced price

Rezervace přes internet - www.kinosvetozor.cz
Telefonické rezervace - 608 330 088 - pondělí až pátek 10:00 - 17:00

19. 11. – 25. 11.

ČTVRTEK / THU 19. 11. PÁTEK / FRI 20. 11. SOBOTA / SAT 21. 11. NEDĚLE / SUN 22. 11. PONDĚLÍ / MON 23. 11. ÚTERÝ / TUE 24. 11. STŘEDA / WED 25. 11.

SÁL	11:45			protektor	protektor				
	14:00	zoufalci	zoufalci	lehké zachvění země léger tremblement du paysage	stella	vicky cristina barcelona	vicky cristina barcelona	vicky cristina barcelona	vicky cristina barcelona
	16:15		protektor	šachová královna joueuse	welcome	rozervaná objetí los abrazos rotos	rozervaná objetí los abrazos rotos	rozervaná objetí los abrazos rotos	rozervaná objetí los abrazos rotos
	18:30		galimatyáš micmacs à tire-larigot	mikulášovy patálie le petit nicolas	simon konianski	večer krátkých filmů soirée du court-métrage 19:00	la vida loca 19:00	prorok / un prophète - zakončení festivalu 19:30	prorok / un prophète - zakončení festivalu 19:30
	21:00	herečky na scéně! le bal des actrices 22:15	panika v městečku panique au village	na počátku a l'origine	boží úřad les bureaux de dieu		na chvíli svobodní pour un instant, la liberté		
SÁL	12:00			na sever nord	na sever nord	restaurované filmy jana špáty 13:00 DVD	restaurované filmy jana špáty 13:00 DVD	restaurované filmy jana špáty 13:00 DVD - projekce pro seniory	restaurované filmy jana špáty 13:00 DVD
	14:15	na sever nord	na sever nord	rodinný krb domicile conjugal	mélo	na sever nord 15:00 DVD	na sever nord 15:00 DVD	na sever nord 15:00 DVD	na sever nord 15:00 DVD
	16:30	auto*mat AT DVD	chci domů i want to go home	život je román la vie est un roman	konečně neděle! vivement dimanche!	mary a max	mary a max	mary a max	mary a max
	18:45		mélo	hebká kůže la peau douce	život je román la vie est un roman	protektor 18:30	protektor 18:30	protektor 18:30	protektor 18:30
	21:15	konečně neděle! vivement dimanche! 22:00	hebká kůže la peau douce	chci domů i want to go home	rodinný krb domicile conjugal	mám ráda nudný život + souboj s mozkiem - dok. pondělí 20:30	auto*mat AT 20:30 DVD	auto*mat AT 20:30 DVD	auto*mat AT 20:30 DVD

DVD = videoprojekce / videoprojection AT anglické titulky / english subtitles \$V = snížené vstupné / reduced price

Rezervace přes internet - www.kinosvetozor.cz
Telefonické rezervace - 608 330 088 - pondělí až pátek 10:00 - 17:00

Změna programu vyhrazena

Tištěno na recyklovaném papíře

